Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE NË MES TË BASHKIMIT EVROPIAN NGA NJËRA ANË DHE KOSOVËS NGA ANA TJETËR, PËR PJESËMARRJEN E KOSOVËS NË PROGRAMIN E BASHKIMIT HORIZON EUROPE - KORNIZA E PROGRAMIT PËR KËRKIMIN DHE INOVACIONIN[1]

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF INTERNATIONAL AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION ON ONE SIDE AND KOSOVA ON THE OTHER SIDE, ON KOSOVA'S PARTICIPATION IN THE UNION'S EUROPEAN PROGRAM- PROGRAM FRAMEWORK ON RESEARCH AND INNOVATION[2]

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE S JEDNE STRANE I KOSOVA S DRUGE STRANE, O UČEŠĆU KOSOVA U PROGRAM UJEDINJENA HORIZON EUROPE – OKVIR PROGRAMA O ISTRAŽIVANJU I INOVACIJE[3]

---

[1]Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes Ndërkombëtare në mes të Bashkimit Evropian nga njëra anë dhe Kosovës nga ana tjetër, për pjesëmarrjen e Kosovës në Programin e Bashkimit Horizon Europe - Korniza e Programit për Kërkimin dhe Inovacionin, është miratuar në mbledhjen e 47- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 06/47 të datës 10.12.2021
[2]Draft Law on Ratification of International Agreement between the European Union on one side and Kosova on the other side, on Kosova's participation in the Union's European Program-Program Framework on Research and Innovation, was approved in the 47- meeting of the Goverment of Republic of Kosova with the decision No: 06/47 date: 10.12.2021.
[3] Nacrt Zakon o Ratifikaciji međunarodnog sporazuma između Evropske unije s jedne strane i Kosova s Druge Strane, o učešću Kosova u Program Ujedinjena Horizon Europe – Okvir Programa o Istraživanju i Inovacije, usvojenje na 47- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 06/47 dt: 10.12.2021

Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton**:**	**Assembly of the Republic of Kosova,** Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova**,** Adopts:	**Skupština Republike Kosovo,** Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, usvaja;
LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRKOMBËTARE NË MES TË BASHKIMIT EVROPIAN NGA NJËRA ANË DHE KOSOVËS NGA ANA TJETËR, PËR PJESËMARRJEN E KOSOVËS NË PROGRAMIN E BASHKIMIT HORIZON EUROPE - KORNIZA E PROGRAMIT PËR KËRKIMIN DHE INOVACIONIN	**LAW ON RATIFICATION OF INTERNATIONAL AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION ON ONE SIDE AND KOSOVA ON THE OTHER SIDE, ON KOSOVA'S PARTICIPATION IN THE UNION'S EUROPEAN PROGRAM- PROGRAM FRAMEWORK ON RESEARCH AND INNOVATION**	**ZAKONA O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE S JEDNE STRANE I KOSOVA S DRUGE STRANE, O UČEŠĆU KOSOVA U PROGRAM UJEDINJENA HORIZON EUROPE – OKVIR PROGRAMA O ISTRAŽIVANJU I INOVACIJE**
Neni 1 **Qëllimi i ligjit**	**Article 1** **The purpose of the law**	**Član 1** **Svrha zakona**
Me anë të këtij ligji, ratifikohet Marrëveshja e Bashkpunimit Ndërkombëtar në mes të Bashkimit Evropian nga njëra anë dhe Kosovës nga ana tjetër, për pjesëmarrjen e Kosovës në Programin e Bashkimit Horizon Europe - Korniza e Programit për Kërkimin dhe Inovacionin.	Through this law is ratified the International Agreement between the European Union on the one hand and Kosova on the other, on Kosova's participation in the Union's Horizon Europe program - Program Framework on Research, and Innovation.	Ovim zakonom se ratifikuje Sporazum o međunarodnoj saradnji između Evropske unije s jedne strane i Kosova sa druge strane, za učešće Kosova u programu Unije Horizont Evropa – Okvir programa za istraživanje i inovacije.
Neni 2 **Fushëveprimi i ligjit**	**Article 2** **Scope of Law**	**Član 2** **Oblast delovanja**
1. Ky ligj ka fushëveprim pjesëmarrjen e	1. This law has as its scope the participation	1. Ovaj zakon pokriva učešće Kosova kao

Kosovës si një vend i asociuar dhe do të kontribuojë në të gjitha pjesët e Programit Horizon Europe - Korniza e Programit për Kërkimin dhe Inovacionin (Programi Horizon Europe) i referuar në nenin 4 të Rregullores (BE) 2021/695 dhe i zbatuar përmes programit specifik i krijuar me Vendimin (BE) 2021/764[3], në versionet e tyre më të azhurnuara dhe përmes një kontributi financiar në Institutin Evropian të Inovacionit dhe Teknologjisë.	of Kosova as the Associated Country and will contribute to all parts of the Horizon Europe - Program Framework on Research and Innovation (Horizon Europe Program) referred to in Article 4 of the Regulation (EU) 2021/695 and implemented through the specific program established by Decision (EU) 2021/7643[3], in their most up-to-date versions, and through a financial contribution to the European Institute of Innovation and Technology.	pridružene zemlje i doprineće svim delovima programa Horizont Evropa – Okvir programa za istraživanje i inovacije (Program Horizon Europa) iz člana 4 Uredbe (EU) 2021/695 i koji se sprovodi kroz specifični program uspostavljen Odlukom (EU) 2021/7643, u njihovim najažuriranim verzijama i kroz finansijski doprinos Evropskom institutu za inovacije i tehnologiju.
2. Rregullorja (BE) 2021/819 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit[4] dhe Vendimi (BE) 2021/820[5], në versionet e tyre më të azhurnuara, do të zbatohen për pjesëmarrjen e subjekteve juridike të Kosovës në Komunitetet e Dijes dhe Inovacionit.	2. Regulation (EU) 2021/819 of the European Parliament and of the Council[4], and Decision (EU) 2021/820[5], in their most updated versions, shall apply to the participation of Kosova legal entities in the Knowledge and Innovation Communities.	2. Uredba (EU) 2021/819 Evropskog parlamenta i Saveta[4] i Odluka (EU) 2021/820[5], u svojim najažuriranim verzijama, primenjivaće se za učešće kosovskih pravnih subjekata u zajednicama znanja i inovacija.
Neni 3 **Hyrja në fuqi**	**Article 3** **Entry into force**	**Član 3** **Stupanje na snagu**
Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.	This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the official gazette of the Republic of Kosova.	Ovaj zakon stup na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanje u Službenom glasniku Republike Kosova.
Glauk Konjufca ________________ **Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës**	**Galuk Konjufca,** ________________ **President of the Assembly of the Republic of Kosova**	**Glauk Konjufca** ________________ **Predsednik Skupštine Kosova**